

郑宇英语
Zhenglish
To Be No.1

英语睡前

5分钟

我们的世界

感受生活的美好 体悟人生的真谛

丛书主编 方振宇 本书主编 齐艳婷

Hi handsome, My name is Rose. I'm eighty - seven years old. Can I give you a hug ?" I laughed and enthusiastically responded, "Of course you may," and she gave me a giant squeeze.



附MP3光盘



北京航空航天大学出版社
BEIHANG UNIVERSITY PRESS

振宇英语
Zhenglish
To Be No.1

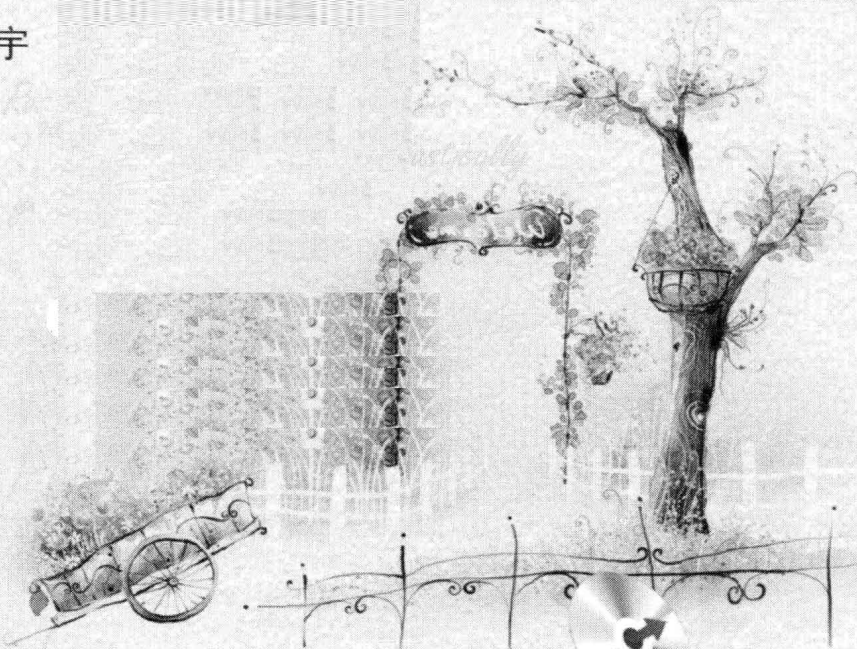
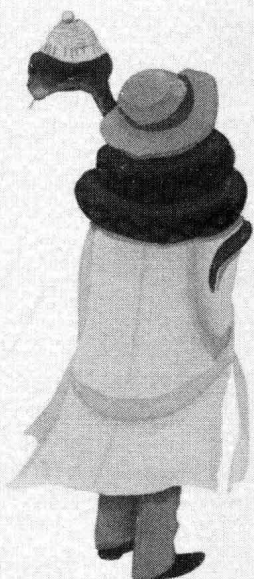
英语睡前

5分钟

我们的世界

感受生活的美好 体悟人生的真谛

丛书主编 方振宇



附MP3光盘



北京航空航天大学出版社
BEIHANG UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

英语睡前 5 分钟：我们的世界：英文 / 方振宇，齐艳婷主编. -- 北京：北京航空航天大学出版社，2011.7
ISBN 978-7-5124-0500-4

I. ①英… II. ①方… ②齐… III. ①英语-语言读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第129843号

版权所有，侵权必究。

英语睡前 5 分钟——我们的世界

丛书主编 方振宇

本书主编 齐艳婷

责任编辑 秦莹

*

北京航空航天大学出版社出版发行

北京市海淀区学院路 37 号（邮编 100191）<http://www.buaapress.com.cn>

发行部电话：(010) 82317024 传真：(010) 82328026

读者信箱：bhpress@263.net 邮购电话：(010) 82316936

北京尚唐印刷包装有限公司印装 各地书店经销

*

开本：710×960 1/16 印张：12.25 字数：276 千字

2011 年 7 月第 1 版 2011 年 7 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5124-0500-4 定价：28.80 元（含光盘）

编委会

丛书主编 方振宇

本书主编 齐艳婷

编 委 于 娜 王 玲 王 雄 孔祥伟 刘 凤
刘德东 孔泉泉 杜 卉 杜 竞 余良友
宋 虹 吴 枫 李 然 李媛媛 张佳佳
张立萍 杨若东 郑 辉 姚俊义 郭效东
陶好飞 周 燚 董启明

Jennifer Thompson(美) Charles Warner(英)

Vincent Rusconi(加) Carol Cheng(澳)



前言

Preface

我们的世界

这是一本中英文对照阅读的双语美文集，可以让你慢慢品味，细细琢磨。我们精选出 80 篇美文，直达心灵深处，涤荡我们不安躁动的灵魂。

每天睡前 5 分钟默念或朗诵一下这本书中的每一篇文章，这短暂的 5 分钟，也将是改变灵魂深度和厚度的 5 分钟。在我们慷慨留出的只属于我们自己的 5 分钟里，我们一定会沉醉于那一行行隽永的文字中，忘了白天的喧嚣、尘世的浮躁和生活的重压。

在这样一个整体浮躁、信仰缺失的年代，我们用什么来慰藉心灵，唯有文字。那一段段优美的英文，那一篇篇精准的译文仿佛具有强大的力量，驱散我们眼前的迷雾，指点我们前行的道路，装点我们彷徨的生活。

这些文字教给我们去欣赏我们的大自然，去珍爱每一个景致。

沐浴在春雨里，等待春天第一朵花的盛开；在夏日的午后，仰看天上的云卷云舒；在秋天的果园里，嗅着果实成熟的芬芳；在初冬的雪后，欣赏银装素裹下这纯净的世界。

在北京，游走于胡同之间，感受老北京民俗的风情，漫步于城墙之下，体会这个古老皇城的大气恢弘；去巴黎，走在香榭丽舍大街，看都市丽人穿梭而过；在卢浮宫，陶醉于蒙娜丽莎的微笑；去美国，看上帝在地球上切了一刀般浑然天成的科罗拉多大峡谷；去威尼斯，在这个“因水而生，因水而美，因水而兴”的城市享受水一般自在的生活；去苏格兰，在苏格兰风笛的悠扬声中放空自己。

这是我们生活的世界。而书中的这些文字给我们描绘了一个多姿多彩的世界。

这个世界是什么颜色的？这个世界不是单调的色彩能够描绘的，是多姿多彩的。

如果世界没有颜色,会怎样呢?当看到没有颜色的交通灯,看到没有颜色的彩虹,分不清花朵五彩斑斓的颜色,不知道街角那个美丽的少女穿着什么颜色的长裙,这个世界就不是我们的世界,单调乏味。

女性在这个世界占据越来越重要的角色,给我们这个世界添了一笔粉色;科技的发展,给我们这个世界添了一笔绿色;而战争和疾病则给我们的世界带来了灰色。

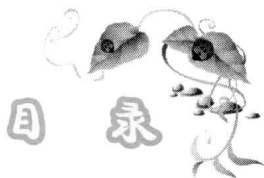
城市的发展,人口的多样化,多元文化的发展都给这个世界添上或浓或淡的色彩。这就是我们生活的世界,多姿多彩,绚丽耀眼。

书中美文内容涉及散文、说明文等各类题材。

最后,谢谢为此书的编辑出版尽心尽力的所有编辑们。希望读者在品读此书的时候能够读出每一位编辑对您的衷心祝福。

齐艳婷

2011年于北京



第一章 全球变暖问题

① Problem of Global Warming 全球变暖问题	2
② Older Staff Are More Popular 老员工更受欢迎	4
③ Is Life Existing Somewhere Else Besides Earth? 地球之外有生命吗?	6
④ Formal Language and Informal Language 正式语言和非正式语言	7
⑤ What Is Wellness? 健康是什么?	9
⑥ The Growth of City 城市的发展	11
⑦ Parents and Pressure 父母与压力	13
⑧ How to Motivate Workers? 如何激励员工?	15
⑨ Womenomics “她”经济	17
⑩ Spend Wisely 精打细算	19
⑪ What Motivates Consumers to Purchase? 是什么让消费者掏腰包?	21
⑫ Protect Your Privacy 请保护你的隐私	23
⑬ Children Acting as Peacemakers 充当和平缔造者的孩子们	25
⑭ Older People's Education “Neglected” “被忽视的”老年教育	27
⑮ Farewell, Libraries? 图书馆, 再见?	29
⑯ The Secret of Salary 薪水的秘密	31

第二章 网络时代的来临

- ① Information Superhighway—The World in a Minute
信息高速公路——世界尽在你掌中 36
- ② News Reports 新闻报道 38
- ③ Hollywood Idol Star—Elizabeth Taylor Has Died
好莱坞偶像级影星伊丽莎白·泰勒去世 40
- ④ Laziness Impacts on Health 懒惰影响人的健康 42
- ⑤ Recycle All Kinds of Things 回收利用各种东西 45
- ⑥ Microsoft Says Google Blocks Competition in Europe Search Market
微软称谷歌在欧洲市场不公平竞争 47
- ⑦ Is Network Virtual Schools Really Well? 网络虚拟学校到底好不好? 50
- ⑧ Young ladies' New Language 新女性, 新语言 53
- ⑨ Colleges: Consumer Products or Investments? 大学: 投资还是消费? 55
- ⑩ Girls' Waistlines Is Rising 女生的腰围在不断增加 57
- ⑪ Are People Who Speak More than One Language Smarter?
会多种语言的人更聪明吗? 60
- ⑫ A Top Gun for the Environmental Movement 环境运动的勇士 62
- ⑬ About Criminal Justice System 关于刑事公正体系 64
- ⑭ The Impendent Crisis of Health Care System 即将来临的医保危机 66
- ⑮ Must Every Little Girl Be the Princess? 每个小姑娘都得是公主吗? 69
- ⑯ Google's Way to Top 谷歌的登顶之路 72

第三章 美国梦有了新定义

- ① A New Defination of American Dream 美国梦有了新定义 76

②	Hollywood Kids 好莱坞儿童	77
③	What will the First Black First Lady Bring to us ? 首位黑人第一夫人会给我们带来什么?	79
④	Multiculturalism and Crime 多元文化与犯罪	82
⑤	For Japan Farmers, Radiation Fears Mean Economic Pain 辐射使日本农业经济受损	84
⑥	The Sinking Dollar Also Has an Upside 美元低迷也有好处	86
⑦	Dropout Problem in America 美国的辍学问题	89
⑧	The Hardships of African Immigrants 非洲移民的艰难历程	91
⑨	American Vacations 美国旅游风尚	94
⑩	Social Structure and Way of Payment in Egypt 埃及的社会结构和支付方式	96
⑪	American Way of Life 美国人的生活方式	98
⑫	Americans' Home 美国人的家	100
⑬	British Columbia 英属哥伦比亚	102
⑭	America's Modern Immigrants Problems 美国现代的移民问题	105
⑮	American Revolution 美国革命	108
⑯	Englishman's Home 英国人的家	110

第四章 世界各地风土人情

①	British Pub Etiquette and Customs 英国酒吧的礼仪与习俗	114
②	Weddings in the United States 美国人的婚礼	116
③	Green Card, a Perfect Solution? 绿卡,完美的解决方案?	118
④	The Toxic Paradox 关于有毒的悖论	120
⑤	Walden 瓦尔登湖	124
⑥	Skyscrapers and Environment 摩天大楼与环境	127
⑦	Icebergs 冰山	129

⑧	American Black Bears 美国黑熊	131
⑨	Plants in the Deserts 沙漠中的植物	133
⑩	Dining Tool and Habits 餐具以及习俗	136
⑪	An October Sunrise 十月的日出	138
⑫	Dining Etiquette When Dating 约会时的用餐礼仪	140
⑬	Views on Various Wedding Customs 全世界奇特的婚礼习俗	142
⑭	Easter 复活节	144
⑮	Thanksgiving Day 感恩节的由来	146
⑯	Valentine's Day 情人节	148

第五章 世界风情游

①	Spotlight on Hawaii 夏威夷风情	152
②	Athens 雅典	153
③	The Notre Dame de Paris 巴黎圣母院	155
④	Munich 慕尼黑	157
⑤	Jerusalem 耶路撒冷	159
⑥	Venice 威尼斯	161
⑦	The Most Romantic City — Paris 最具情调的城市——巴黎	163
⑧	Vienna 维也纳	166
⑨	Sydney Opera House 悉尼歌剧院	168
⑩	Blackpool Wants to Mimic Las Vegas 布莱克普想要效仿拉斯维加斯	170
⑪	The Indiana State Fair 印第安纳州集市	172
⑫	Spotlight on Copenhagen 美不胜收的哥本哈根	174
⑬	St. Petersburg 圣彼得堡	177
⑭	Machu Picchu 马丘比丘	179
⑮	Cairo 开罗	181
⑯	The Big Ben Clock 大本钟	184



英语睡前 5 分钟——我们的世界

第一章

全球变暖问题

全球气候变暖是一种“自然现象”。人们焚烧化石矿物以生成能量或砍伐森林并将其焚烧时产生二氧化碳等多种温室气体，由于这些温室气体对来自太阳辐射的可见光具有高度的透过性，而对地球反射出来的长波辐射具有高度的吸收性，能强烈吸收地面辐射中的红外线，也就是常说的“温室效应”，导致全球气候变暖。全球变暖的后果：会使全球降水量重新分配，冰川和冻土消融，海平面上升等，既危害自然生态系统的平衡，更威胁人类的食物供应和居住环境。



1. Problem of Global Warming

全球变暖问题

全球气候变暖指全球的平均气温逐渐升高的现象。这种情况会使全球降水量重新分配，冰川和冻土消融，海平面上升等，既危害自然生态系统的平衡，更威胁人类的食物供应和居住环境。因此，我们全人类都应该行动起来，遏制全球变暖。

文苑
漫步



Global warming may or not be the great environmental crisis of the 21st century, but — regardless of whether it is or isn't — we won't do much about it. We will argue over it and may even, as a nation, make some fairly solemn-sounding commitments to avoid it. But the more dramatic and meaningful these commitments seem, the less likely they are to be observed.

Al Gore calls global warming an “inconvenient truth,” as if merely recognizing it could put in on a path to a solution. But the real truth is that we don't know enough to believe global warming, and — without major technological breakthroughs — we can't do much about it.

No government will adopt rigid restrictions on economic growth and personal freedom (limits on electricity usage, driving and travel) that might cut back global warming. Still, politicians want to show they're “doing something”. Consider the *Kyoto Protocol*. It allowed countries that joined to punish those that didn't. But it hasn't reduced CO₂ emissions (up about 25% since 1990), and many signatories didn't adopt tough enough policies to hit their 2008 — 2012 targets.

The practical conclusion is that if global warming is a

词汇魅力

1. solemn ['sɒləm] *adj.* 严肃的，庄重的
2. commitment [kə'mɪtmənt] *n.* 承诺，托付
3. dramatic [drə'mætɪk] *adj.* 引人注目的，戏剧性的
4. observe [əb'zɜ:v] *v.* 遵守，观察
5. breakthrough ['breɪkθru:] *n.* 突破
6. aggressive [ə'ɡresɪv] *adj.* 进取的，攻击性强的
7. fossil fuel 矿物燃料

potential disaster, the only solution is new technology. Only an aggressive research and development program might find ways of breaking our dependence on fossil fuels or dealing with it.

The trouble with the global warming debate is that it has become a moral problem when it's really engineering one. The inconvenient truth is that if we don't solve the engineering problem, we're helpless.

译林畅游

全球变暖有可能是 21 世纪巨大的环境危机,也有可能不是,但是无论它是或不是我们对此都无能为力。我们会争论不休,作为一个国家,或许会做出一些听起来相当认真的承诺来避免这一危机。但是这些承诺看起来越是令人印象深刻、越是有意义,就越是不太可能被遵守。

Al Gore 称全球变暖是一个“让人感到麻烦的事实”,似乎只要认识到它的存在就可以把我们带往一条解决问题的途径上去。但是真正的事实是,我们没有掌握足够的知识去缓解全球变暖,并且如果没有重大的技术突破,我们对此也束手无策。

没有哪个政府会对经济增长和个人自由(限制电力的使用,驾驶和旅游)采取严格的限制令,虽然这样的限制可以缓解全球变暖。即便事实如此,执政者们还是想表明他们在“采取措施”。就拿《京都协议》来说吧,它允许其成员国惩罚非成员国。但是它并没有起到减少二氧化碳的排放量(自从 1990 年以来上升了 25%)的作用,并且,许多签字国并没有采取足够严格的政策来尽力完成他们所制定的 2008—2012 年度的目标。

比较实际的结论是,如果全球变暖是一个潜在的灾难,那么唯一的解决办法就是新技术。只有积极进取的研究开发项目才可能会找到办法打破我们对于化石燃料的依赖,或者找到应对这一难题的办法。

全球变暖这场辩论所存在的问题是,它本是一个技术问题,却都已经变成了一个道德问题。这个被忽视的真相就是,如果不能解决这个技术问题,我们将对此束手无策。

佳句采摘

We will argue over it and may even, as a nation, make some fairly solemn-sounding commitments to avoid it. But the more dramatic and meaningful these commitments seem, the less likely they are to be observed.

我们会争论不休,作为一个国家,或许会做出一些听起来相当认真的承诺来避免这一危机。但是这些承诺看起来越是令人印象深刻、越是有意义,就越是不太可能被遵守。



编辑心语

全球迅速变暖的态势难以逆转,人类正受到前所未有的挑战。生存问题已经成为全人类面临的首要问题。人类如果不迅速联合起来,采取行动,共同应对全球变暖的挑战,地球将被人类自身而毁灭。人类将可能成为自己掘墓人的时间就不会太久。

2. Older Staff Are More Popular 老员工更受欢迎

进入了21世纪,大学生这个称号除了饱含社会的期望和自豪感之外,低就业率也使大学生这三个字凝聚了更多的尴尬和无奈。与毫无经验的大学生相比,老员工更受老板的青睐。

文苑
漫步

Older staff are more productive than their younger colleagues, say researchers. More mature members of staff may be weaker and less agile than their junior counterparts, but they more than compensate with their greater experience, ability to work in teams, and success at coping when things go wrong. The researchers say: While older workers make more errors, perhaps due to declining physical attributes, they hardly make any severe errors, perhaps due to more experience. It is experience that prevents severe errors.

The scientists who studied production lines at a Mercedes-Benz truck factory in southern Germany also

词汇魅力

1. productive [prə'dʌktɪv] *adj.* 有成效的
2. agile ['ædʒaɪl] *adj.* 敏捷的,灵活的
3. cope [kəʊp] *vi.* 应付,对抗,妥善处理
4. debunk ['di:bʌŋk] *vt.* 揭穿真相,暴露
5. redundant [ri'dʌndənt] *adj.* 多余的,累赘的,解雇的

found that younger, more highly educated workers were less productive than those who had fewer qualifications — perhaps because the educated workers got bored more easily. The researchers, from the University of Mannheim, said their findings **debunked** the idea that older workers should be made **redundant** to boost productivity.

译林畅游

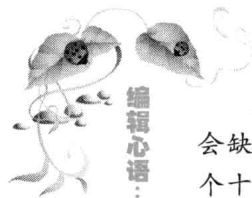
有专家经过研究发现:公司的老员工比年轻一辈,特别是新一代的大学生更有竞争力。虽然他们相对年轻的同业者来说,可能身体不够强健,思维不够敏捷,但是他们经验更丰富,团队合作能力更强,处理危机的能力也更强。专家总结:因为年龄的原因,年纪越大,生理功能下降,老员工有可能会犯很多小错误;但是另一方面,由于老员工拥有更多的经验,他们不会犯许多大的、严重的错误。

在德国南部梅塞德斯·奔驰工厂生产线的科学家发现,年轻、教育水平更高的工作比那些证书拿得少的员工(老员工)生产效率要低得多。科学家分析,教育程度高的年轻人在工作中容易感觉无聊,不懂得沉下心来研究工作。来自 Mannheim 大学的研究员称,这项研究彻底颠覆了——老员工才对工作产生懈怠感觉的理论。

佳句采摘

More mature members of staff may be weaker and less agile than their junior counterparts, but they more than compensate with their greater experience, ability to work in teams, and success at coping when things go wrong.

虽然他们相对年轻的同业者来说,可能身体不够强健,思维不够敏捷,但是他们经验更丰富,团队合作能力更强,处理危机的能力也更强。



编辑心语

大学生都有这样的尴尬经历,没有工作经验,在就业过程中就会缺乏竞争力。然而找不到工作,就无从说到工作经验。这是一个十分矛盾的处境。因此,大学生们要想在就业过程中占据一席之地,在校期间应该多做一些兼职或实习工作。

3. Is Life Existing Somewhere Else Besides Earth?

地球之外有生命吗？

外星人是人类对地球以外智慧生物的统称。古今中外一直有关于“外星人”的假想，在各国史书中也有不少疑似“外星人”的记载，但现今人类还无法确定是否有外星生命，甚至是“外星人”的存在。

文苑
漫步



Since early times, people have been fascinated with the idea of life existing somewhere else besides earth. Until recently, scientists believed that life on other planets was just a hopeful dream. But now they are beginning to locate places where life could form. In 1997, they saw evidence of planets near other stars like the sun. But scientists now think that life could be even nearer in our own solar system. One place scientists are studying very closely is Europa, a moon of Jupiter. Space probes have provided evidence that Europa has a large ocean under its surface. The probes have also made scientists think that under its surface Europa has a rocky core giving off volcanic heat. Water and heat from volcanic activity are two basic conditions needed for life to form. A third is certain basic chemicals such as carbon, oxygen and nitrogen. Scientists believe there might be such chemicals lie at the bottom of Europa's ocean. They may have already created life or may be about to. You may wonder if light is also needed for life to form. Until recently, scientists thought that light was essential. But now, places have been found on earth that are in total blackness such as caves several miles beneath the surface. And bacteria, primitive forms of life have been seen there. So the lack of light in Europa's sub-surface ocean doesn't automatically rule out life forming.

词汇魅力

1. fascinated ['fæsineitid] *adj.* 被强烈地吸引住的
2. locate [ləu'keit] *vt.* 找出, 位于, 建立 *vi.* 建立, 住下来
3. evidence ['evidəns] *n.* 根据, 证据 *v.* 证实, 证明
4. solar ['səulə] *adj.* 太阳的, 太阳能的
5. rocky ['rɒki] *adj.* 岩石的
6. primitive ['prɪtɪv] *adj.* 原始的

译林畅游

很久以来,人们就被地球以外存在生命的观点强烈地吸引。直到近期,科学家们都坚信外星生命的想法只不过是希望有梦想。但是现在他们开始定位外星生命形成的位置。在1997年,他们在像太阳这类其他恒星的行星上发现了证据。可是,现在科学家认为外星生命甚至更接近我们,就存在于我们太阳系中。科学家们正在仔细研究的这个地方是欧罗巴,是木星的卫星。太空探索提供的证据表明在欧罗巴的表层下蕴藏着一个巨大的海洋。太空探索还使科学家们相信,在欧罗巴的表层下有一个岩层核心,释放出火山般的热量。火山活动的水和热是生命形成所需的两个基本条件。第三个条件是某些基本的化学元素,如:碳、氧、氮。科学家相信,在欧罗巴的海底可能存在这些物质。它们或许已经创造了生命,也许将来会产生生命。你或许想知道光对于生命的形成是否必要。直到最近,他们都认为光是必须的。但是,现在地球上完全黑暗的地方也有生命,如在地表下数公里的洞穴中。生命原始形式的细菌就存在于那儿。因此,在欧罗巴表层以下缺少阳光的海洋中无法自动排除生命存在的可能。

佳句采摘

Since early times, people have been fascinated with the idea of life existing somewhere else besides earth.

很久以来,人们就被地球以外存在生命的观点强烈地吸引。



编辑心语

茫茫的宇宙中,难道只有我们的星球才有生命的存在吗?如果有外星球的生命,他们是不是也对我们的这个星球充满了好奇呢?世界就是如此神奇!

4. Formal Language and Informal Language 正式语言和非正式语言

语言的使用也是分场合的。在大型会议、书刊信函中使用的是正式语言,而日常生活中的交流大多数是用非正式语言。不同的语言用在不同的环境下,这一定要注意,不然会造成误会。